

INNOTECH® FSG 01-05

ESPAÑOL



ACHTUNG:

Die Montage und die Verwendung der Sicherungseinrichtung ist erst zulässig, nachdem der Monteur und der Anwender die Original Aufbau- und Verwendungsanleitung in der jeweiligen Landessprache gelesen hat.

ATTENTION:

Assembling and using of the safety product is only allowed after the assembler and user read the original installation and application instruction in his national language.

Attention!:

Le montage et l'utilisation du dispositif de sécurité ne sont autorisés qu'après lecture par le monteur et par l'utilisateur de la notice d'origine de montage et d'utilisation dans la langue du pays concerné.

Attenzione:

Il montaggio e l'uso del dispositivo di sicurezza è ammesso soltanto dopo che il montatore e l'utente hanno letto le istruzioni per l'installazione e l'uso nella rispettiva lingua nazionale.

ATENCIÓN:

No está permitido montar ni usar el dispositivo de protección antes de que el montador y el usuario hayan leído las instrucciones de montaje y uso originales en la lengua del respectivo país.

Atenção:

A montagem e o emprego do mecanismo de proteção somente serão permitidos, após o montador e o usuário terem lido as instruções de uso originais, no respectivo idioma do país, sobre a montagem e o emprego do mesmo.

Attentie:

De montage en het gebruik van de veiligheidsinrichting is pas toegestaan, nadat de monteur en de gebruiker de originele montage- en gebruikershandleiding in de desbetreffende taal gelezen hebben.

Figyelem:

A biztonsági berendezés felszerelése és használata csak az után megengedett, miután a szerelést végző és a használó személyek a nemzeti nyelvükre lefordított, eredeti használati utasítást elolvasták és megértették.

Pozor!

Montaža in uporaba varnostnih naprav je dovoljena šele takrat, ko sta monter in uporabnik prebrala originalna navodila za montažo in uporabo v konkretnem jeziku.

POZOR:

Montáž a používání zabezpečovacího zařízení jsou povoleny až poté, co si pracovníci provádějící montáž a uživatelé přečetli v příslušném jazyce originální návod k montáži a používání.

DIKKAT!:

Güvenlik tertibatının montajına ve kullanımına, ancak montaj teknisyeni ve kullanıcı, orijinal kurulum ve kullanma talimatını kendi ülke dilinde okuduktan sonra, izin verilir.

Obs! :

Monteringen og anvendelsen av sikkerhetsinnretningene er gyldige først etter at montøren og brukeren har lest den originale oppbygnings- og bruksanvisningen i det tilsvarende landets språk.

O B S :

Säkerhetsanordningen får inte monteras och användas förrän montören och användaren har läst igenom konstruktionsbeskrivningen och bruksanvisningen i original på resp lands språk.

Huomio:

Turvalaitteiden asennus ja käyttö on sallittu vasta, kun asentaja ja käyttäjä ovat lukeneet alkuperäisen asennus- ja käyttöohjeen omalla kielellään.

GIV AGT:

Montagen og brugen af sikkerhedsudstyret er først tilladt, efter at montøren og brugeren har læst den originale vejledning i samling og brug på det pågældende lands sprog.

UWAGA:

Montaż i użytkowanie urządzenia zabezpieczającego dozwolone jest wtedy, gdy monter i użytkownik przeczytają oryginalną instrukcję montażu i użytkowania w swoim języku.

DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS

ITALIANO

ESPAÑOL

PORTUGUES

NEDERLANDS

MAGYAR

SLOVENSKY

ČESKY

Türkçe

NORSK

SVENSKA

SUOMI

DANSK

POLSKI

INNOTECH® FSG 01-05

BARANDA DE ASEGURAMIENTO DE VENTANAS

INSTRUCCIONES de MONTAJE y USO



ATENCIÓN

Antes de montar y utilizar deberán leerse exhaustivamente estas instrucciones de montaje y de uso. Deberán observarse necesariamente las indicaciones de seguridad.

INDICACIONES DE SEGURIDAD

- INNOTECH FSG 01-05 sólo deben ser montados por personas apropiadas, capacitadas y familiarizadas con el sistema de seguridad.
- Este sistema sólo deberá ser montado y utilizado por personas que conozcan estas instrucciones de uso, así como las normas de seguridad vigentes en el lugar del montaje y sean física y mentalmente sanas.
- Restricciones de salud (problemas cardiológicos o circulatorios, la toma de medicamentos o el consumo de alcohol) pueden afectar a la seguridad del usuario durante trabajos en alturas.
- Durante el montaje/utilización del dispositivo de anclaje INNOTECH FSG 01-05 deberán cumplirse las respectivas prescripciones para la prevención de accidentes:
- Antes de comenzar con los trabajos, deberán tomarse las medidas necesarias para evitar que caiga algún objeto del lugar de trabajo. El área debajo del lugar del trabajo (la acera, etc.) debe permanecer libre.
- Antes de su utilización, deberá efectuarse un control visual de todo el sistema de seguridad para comprobar si presenta algún fallo evidente (por ejemplo, uniones atornilladas flojas, deformaciones, desgaste, corrosión, etc.).
Si existiesen dudas con respecto al funcionamiento seguro del sistema de protección, ello deberá ser verificado por un experto (documentación escrita).
- La verificación anual de aparatos por personal especializado es necesaria y debe ser registrada por escrito.
- ¡El seguro contra caída por ventanas no puede ser empleado como punto de anclaje para sistemas personales de sostén o de retención (peligro de muerte)!
- En ningún caso debe subirse sobre las barras telescópicas.
- Está prohibido apoyar escaleras.
- Está prohibido colgar herramientas o medios de trabajo.
- La baranda de aseguramiento de ventanas no debe ser usada como seguro para niños.
- La baranda de aseguramiento de ventanas no es una ayuda personal de apoyo para elevar o bajar atados de un cable, andamios, materiales de construcción y de limpieza, etc.
- Los INNOTECH FSG 01-05 han sido desarrollados para el aseguramiento de personas y no deben utilizarse para otros fines.
- En todo el dispositivo de seguridad no debe llevarse a cabo ningún tipo de modificaciones.
- Daño o fallos funcionales en el aparato conducen a la inmediata eliminación de la baranda de aseguramiento de ventanas.
- Si se deja el sistema de seguridad a empresas externas, éstas deberán garantizar por escrito que observarán las instrucciones de montaje y uso.

FUNCIÓN

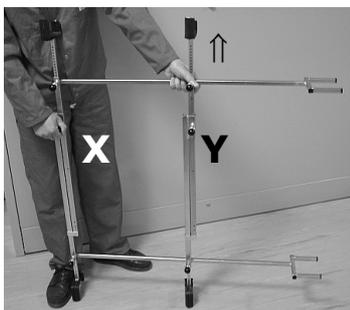
El seguro contra caída por ventanas consiste de una baranda telescópica. Ésta puede ser encajada en diferentes longitudes ajustables y presenta 4 perfiles en U sobresaliendo libremente, que encuentran sostén en el marco de la ventana. De esta manera las personas que trabajen junto a ventanas abiertas podrán ser aseguradas contra caídas hacia fuera de acuerdo a las disposiciones legales.

AJUSTE PREVIO - SÓLO PARA FSG 01 Y FSG 02

El ajuste previo se efectúa con el marco básico.

Este ajuste previo debe ser de aproximadamente **ABERTURA LIBRE DE LA VENTANA MENOS 25 cm.**

Tirando de los pernos de encaje, el marco básico y las grapas de extensión se dejan desplazar para diferentes longitudes de ajuste. La fijación se efectúa mediante pernos de encaje pretensados.



AJUSTE PREVIO:

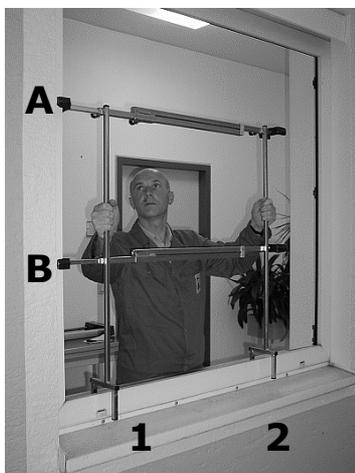
CONSEJO: Para el ajuste previo, la baranda de aseguramiento deberá ser colocada cuidadosamente sobre el suelo girada 90°.

Tire alternadamente los pernos de encaje **X** e **Y**, ahora ajuste el marco básico en **abertura libre de la ventana menos 10-25 cm.**

IMPORTANTE:

¡Deberá asegurarse que todos los pernos de encaje también hayan encajado de manera fiable!

MONTAJE - PARA FSG 01 HASTA FSG 05



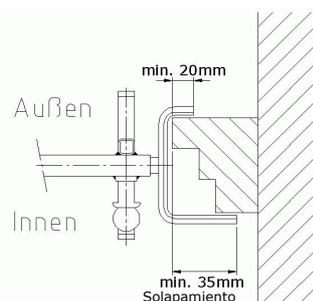
MONTAJE:

La baranda de aseguramiento de ventanas preajustada es parada desde el suelo sobre el antepecho con el perfil en U sobre el marco de la ventana **1** y **2**.

El marco vertical de la ventana es rodeado primero de un lado con las grapas de extensión **A** y **B**.



Ancho del marco máximo 90mm.

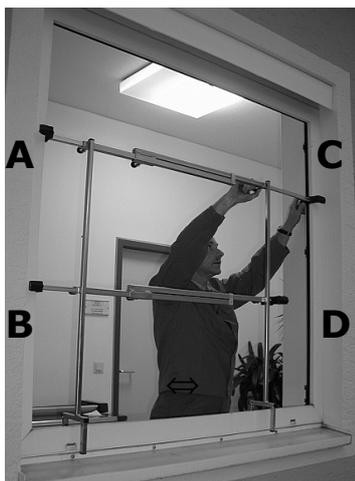


Después de extraer las grapas de extensión opuestas **C** y **D** al ancho máximo de la ventana se efectúa el encaje, la baranda de seguridad está instalada de manera efectiva en el marco de la ventana.

CONTROL:

Mediante movimientos longitudinales horizontales deberá asegurarse ahora que todos los pernos de encaje también estén encajados de manera fiable. La baranda de aseguramiento de ventanas puede desplazarse horizontalmente 8 - 9 mm como máximo.

DESMONTAJE EN SECUENCIA INVERSA.



NORMAS, CRITERIOS DE PRUEBA

La baranda de aseguramiento de ventanas está verificada según EN HD 1000/ÖNORM B 4007/ASchG/AAV como protección lateral colectiva (baranda protectora) contra caídas hacia fuera . Cargas de prueba según EN HD 1000 (carga individual de 0,3 kN con una flecha elástica de ≤ 35 mm y carga individual de 1,25 kN con una flecha plástica sin rotura o aflojamiento y sin desplazamiento de su eje prefijado en más de 200 mm en cada punto).

PUESTO DE TRABAJO

La baranda protectora debe ofrecer siempre desde la ubicación de la persona 1 metro de altura de protección.

Si fuese necesario exceder esta altura de seguridad para trabajos de limpieza (ventanas altas), deberá ser elegido necesariamente otro sistema o un sistema adicional de protección.

RANGO DE AJUSTE

FSG 01 de **400 mm – 910 mm**

FSG 02 de **770 mm – 1720 mm**

FSG 03 de **490 mm – 730 mm**

FSG 04 de **700 mm – 1160 mm**

FSG 05 de **1100 mm – 1570 mm**

PESO

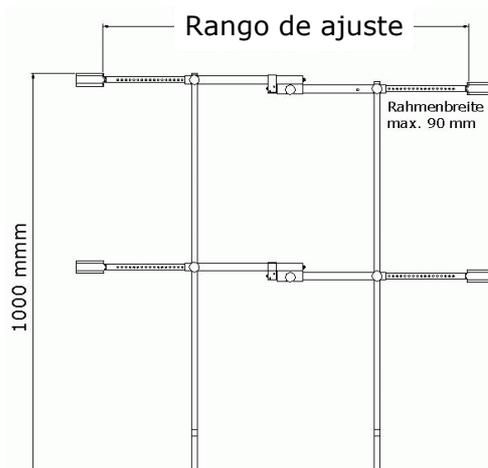
5,2 kg

6,9 kg

2,9 kg

3,9 kg

4,9 kg



MANTENIMIENTO

Todas las piezas móviles deberán ser tratadas según la necesidad, pero como mínimo una vez al año, con lubricante libre de ácidos.

La baranda de aseguramiento de ventanas deberá ser controlada antes de cada uso para verificar que no presente defectos evidentes.

ALMACENAMIENTO

La baranda de seguridad de ventanas siempre debe ser guardada seca.

VENTAS:

INNOTECH Arbeitsschutz GmbH
A-4694 Ohlsdorf, Ehrendorf 4

www.innotech.at

PROCOLO DE PRUEBAS PÁGINA 1/2

BARANDA DE SEGURIDAD PARA VENTANAS / SEGURO CONTRA CAÍDA POR VENTANAS (FSG / FAS)

NUMERO DE ENCARGO: _____

PROYECTO: _____

PRODUCTO: _____ **Número de lote:** _____

(Denominación de tipo FSG / FAS)

CONTROL ANUAL DE SISTEMA REALIZADO EL: _____	
COMITENTE: <u>Encargado:</u>  Dirección de la empresa:	
CONTRATISTA: <u>Encargado:</u>  Dirección de la empresa:	
PUNTOS DE PRUEBA: <input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> irevisados y correctos!	DEFICIENCIAS ENCONTRADAS: (Descripción de las deficiencias/ Medidas)
COMPROBACIÓN GENERAL:	
<input type="checkbox"/> Instrucciones de montaje y de uso	
<input type="checkbox"/> No hay deformación	
<input type="checkbox"/> No hay corrosión	
<input type="checkbox"/> Identificación legible (rótulo adhesivo, número de lote)	
<input type="checkbox"/> No hay deformación de los elementos extraíbles (listones de bloqueo)	
<input type="checkbox"/> Movimiento suave de los elementos extraíbles (En FAS con tensión previa de muelle)	
<input type="checkbox"/> Caperuzas de protección presentes y correctas	
<input type="checkbox"/> Estribos guía (aluminio) presentes, sin deformación, asiento firme (remaches) (solo en FSG 02-05)	
<input type="checkbox"/>	

PROTOKOLO DE PRUEBAS PÁGINA 2/2

BARANDA DE SEGURIDAD PARA VENTANAS / SEGURO CONTRA CAÍDA POR VENTANAS (FSG / FAS)

PUNTOS DE PRUEBA: <input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> irevisados y correctos!	DEFICIENCIAS ENCONTRADAS: (Descripción de las deficiencias/ Medidas)
COMPROBACIÓN DE LOS PERNOS DE BLOQUEO:	
<input type="checkbox"/> No hay deformación	
<input type="checkbox"/> Está asegurado el movimiento suave de los pernos de bloqueo	
<input type="checkbox"/> Enclavamiento automático de los pernos de bloqueo por tensión previa de muelle	
<input type="checkbox"/>	

Resultado de la recepción: La instalación de seguridad responde a las instrucciones de montaje y de uso del fabricante y a las actualizaciones técnicas. Se confirma la fiabilidad de seguridad técnica.

Observaciones: _____

Nombre: _____

Comitente

Comprobación: Contratista (persona experta, familiarizada con el sistema de seguridad)

Fecha, sello de la empresa, firma

Fecha, sello de la empresa, firma